

CONFERENCIA IBEROAMERICANA DE MINISTROS DE CULTURA

DECLARACIÓN DE PANAMÁ

Mensaje de los Ministros y Responsables de Políticas Culturales de Iberoamérica a los Jefes de Estado y de Gobierno reunidos en la X Cumbre Iberoamericana

Los Ministros y Responsables de Políticas Culturales de Iberoamérica nos hemos reunido en Panamá los días 5 y 6 de setiembre de 2000, con el fin de analizar las políticas culturales con y para la infancia y la juventud.

Los resultados de nuestras deliberaciones, que elevamos a la próxima Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno a celebrarse en Panamá en noviembre de 2000, son los siguientes:

Uno de los más importantes elementos constitutivos de la comunidad iberoamericana está dado por su dimensión cultural, basada en el conjunto de valores y en el patrimonio común. La infancia y la juventud iberoamericanas son parte activa y fundamental en la construcción y transmisión de esta vitalidad diversa y multicultural.

El proceso creciente de globalización, al que Iberoamérica no es ajeno, tiene implicaciones directas en las identidades culturales de nuestros pueblos. Las políticas culturales de la infancia y la juventud iberoamericanas deben atender tanto a la promoción de su diversidad cultural como al fortalecimiento de rasgos comunes.

Los Ministros de Cultura y Responsables de Políticas Culturales reconocemos la importancia de la Convención sobre los Derechos del Niño adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas, en particular en lo referente a los derechos de y a la cultura.

La Infancia y la Juventud Iberoamericanas, pluriétnicas y multiculturales, son creadoras y no solamente receptoras de cultura, construyen y engrandecen de manera permanente y dinámica la sociedad en la cual viven, a través de sus propias maneras de ver el mundo y de relacionarse con él.

Las Políticas Culturales de la Infancia y la Juventud son parte estratégica de un proyecto de desarrollo regional, integral y a largo plazo. El diseño de estas políticas debe articularse con las políticas públicas de educación, comunicación, trabajo, bienestar social, medio ambiente y economía.

Gran parte de la región iberoamericana tiene un alto porcentaje de población infantil y juvenil, la cual debe contar con espacios y estímulos necesarios que permitan el desarrollo de su creatividad a través de la producción, participación y disfrute de los bienes y servicios culturales. Una parte de esta población está gravemente afectada por procesos de exclusión social, violencia y pobreza. En este contexto, la cultura tiene un alto potencial movilizador e integrador, capaz de propiciar condiciones que favorezcan el bienestar individual y social.

Reconociendo lo anterior, los Ministros y Responsables de Políticas Culturales acordamos:

1. **Incrementar** la capacidad de la región para el desarrollo de políticas culturales con y para la infancia y la juventud, a través de instancias especializadas. En tal sentido se propone la creación de una Red Iberoamericana de organizaciones y/o programas públicos y privados encargados del trabajo cultural con y para la infancia y la juventud.
2. **Promover** la participación directa de los niños, niñas y jóvenes en la definición de las políticas que les sean destinadas, a través de órganos o mecanismos formalmente representativos y establecidos a tal efecto.
3. **Reconocer** la existencia de un vínculo fundamental entre cultura y educación en los espacios formales y no formales e impulsarlo de manera que incentive la educación artística, el aliento a la creatividad, el disfrute estético, el pensamiento crítico y que permita, de esta forma, un desarrollo humano integral.

4. **Generar** ámbitos de integración sociocultural para la infancia y la juventud en situación de riesgo, exclusión social y con capacidades diferentes, difundiendo los resultados de las experiencias regionales.
5. **Promover** los valores democráticos y la cultura de paz a través de programas culturales dirigidos a la infancia y juventud, de especial importancia para aquellos países que sufren situaciones de violencia, conflicto armado o desplazamiento.
6. **Establecer** políticas en relación con las industrias culturales y las nuevas tecnologías de la información y el conocimiento, que garanticen la circulación de producciones con contenidos que reflejen la diversidad cultural iberoamericana, como fuente de formación de las identidades de los niños, niñas y jóvenes.
7. **Fomentar** la realización, el intercambio y la circulación de producciones audiovisuales iberoamericanas destinadas a la infancia y la juventud de la región y que muestren su realidad sociocultural.
8. **Impulsar** como iniciativa de cooperación iberoamericana un programa integral de promoción y fomento al libro y la lectura con énfasis en la población infantil y juvenil, reconociendo su capacidad lectora y creadora.
9. **Propiciar** la incorporación de proyectos específicos para la infancia y la juventud en el marco de la cooperación iberoamericana.
10. **Coordinar** con los medios masivos de comunicación, en especial la televisión, las acciones y programas que contribuyan a dar cumplimiento a los objetivos de la presente Declaración.
11. **Generar** proyectos susceptibles de atraer recursos de la cooperación internacional y del sector privado, orientados a consolidar políticas y programas culturales dirigidos a la infancia y la juventud.

Por otra parte:

Los Ministros y Responsables de Políticas Culturales hemos analizado el estado de situación de los diferentes Programas, proyectos e iniciativas surgidos al amparo de las Cumbres y, en este sentido, trasladamos a los Jefes de Estado y de Gobierno nuestra satisfacción por los resultados obtenidos hasta el momento por el Programa de desarrollo en apoyo de la construcción



Organización
de Estados
Iberoamericanos

Para la Educación,
la Ciencia
y la Cultura

del espacio audiovisual Iberoamericano (IBERMEDIA), Programa de apoyo al desarrollo de archivos Iberoamericanos (ADAI) y Repertorio integrado de libros en venta en Iberoamérica (RILVI).

Tomamos nota de los avances registrados en los trabajos preparatorios de la Red Iberoamericana de teatros y salas de concierto (IBERESCENA), la Red de archivos diplomáticos Iberoamericanos (RADI) y del Foro Iberoamericano de Responsables Nacionales de Bibliotecas Públicas, cuya próxima concreción en Programas Cumbre contribuirá a consolidar la cooperación cultural Iberoamericana. Damos la bienvenida a la Asociación de Estados Iberoamericanos para el Desarrollo de las Bibliotecas Nacionales de los Países de Iberoamérica (ABINIA).

Saludamos la celebración de una muestra de libro infantil y juvenil y de un encuentro iberoamericano de escritores de literatura infantil y juvenil, que se realizará en Panamá en el marco de la X Cumbre, así como las iniciativas presentadas en esta Conferencia, tales como Vigías del Patrimonio, Red de instituciones museísticas y de las artes plásticas de Iberoamérica (Ibermuseos), Sistemas de información cultural e intercambios por medios informáticos.

Agradecemos y felicitamos de modo muy especial al pueblo y Gobierno de Panamá por su amable acogida y la magnífica organización de esta Conferencia. Extendemos nuestro agradecimiento al Gobierno de Colombia por la realización de la reunión preparatoria de Cartagena de Indias en el pasado mes de julio.

Valoramos la colaboración de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura en la celebración de ambas reuniones y, en aras de la continuidad y consolidación de estos foros, le encomendamos, junto con la Secretaría Pro-Tempore de la Cumbre Iberoamericana, la organización de la V Conferencia Iberoamericana de Ministros y Responsables de Políticas Culturales, a realizarse en Perú en 2001, según los procedimientos desarrollados en el presente año.

Nos congratulamos de la puesta en marcha de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana, y alentamos sus esfuerzos de coordinación con la OEI, para el desarrollo de iniciativas de cooperación cultural en la región.

CONFERÊNCIA IBERO-AMERICANA DE MINISTROS DA CULTURA

DECLARAÇÃO DE PANAMÁ

Mensagem dos Ministros e Encarregados de Políticas Culturais Ibero-americanas aos Chefes de Estado e de Governo reunidos na X Cimeira Ibero-americana

Nós, Ministros e Encarregados de Políticas Culturais Ibero-americanos nos reunimos no Panamá, nos dias 5 e 6 de setembro, com o intuito de analisar as políticas culturais com e para a infância e a juventude.

Os resultados de nossas deliberações, que propomos à próxima Cimeira Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo a celebrar-se em Panamá em novembro de 2000, são os seguintes:

Um dos mais importantes elementos constitutivos da comunidade ibero-americana está dado por sua dimensão cultural, baseada no conjunto de valores e no patrimônio comum. A infância e a juventude ibero-americanas são parte ativa e fundamental na construção e transmissão desta vitalidade diferente e multicultural.

O processo crescente de globalização, ao qual a América Ibérica não está alheia, comporta implicações diretas nas identidades culturais de nossos povos. As políticas culturais da infância e da juventude ibero-americanas devem atender tanto à promoção de sua diversidade cultural como ao fortalecimento de ações comuns.

Nós, Ministros da Cultura e Encarregados de Políticas Culturais reconhecemos a importância da Convenção sobre os Direitos da Criança adotada pela Assembleia Geral das Nações Unidas, em particular no que se refere aos direitos de e à cultura.

A infância e a juventude ibero-americana, pluriétnicas e multiculturais, são criadoras e não somente receptoras de cultura, constroem e engrandecem de

modo permanente e dinâmico a sociedade na qual vivem, mediante suas próprias maneiras de ver o mundo e de com ele se relacionar.

As Políticas Culturais da Infância e da Juventude são parte estratégica de um projeto de desenvolvimento regional, integral e a longo prazo. A concepção destas políticas deve se articular com as políticas públicas de educação, comunicação, trabalho, bem estar social, meio ambiente e economia.

Grande parte da região ibero-americana tem uma alta porcentagem de população infantil e juvenil, a qual deve contar com espaços e estímulos necessários que permitam o desenvolvimento de sua criatividade através da produção, participação e desfrute dos bens e serviços culturais. Uma parte desta população está gravemente afetada por processos de exclusão social, violência e pobreza. Neste contexto, a cultura tem um alto potencial mobilizador e integrador, capaz de propiciar condições que favoreçam o bem estar individual e social.

Reconhecendo o que acima foi exposto, nós, Ministros da Cultura e Encarregados das Políticas Culturais acordamos em:

1. **Incrementar** a capacidade da região para o desenvolvimento de políticas culturais com e para a infância e a juventude, mediante instâncias especializadas. Nesse sentido, se proõe a criação de uma rede Ibero-americana de organizações e/ou programas públicos e privados encarregados do trabalho cultural com e para a infância e juventude.
2. **Promover** a participação direta dos meninos, meninas e jovens na definição das políticas que a eles sejam destinadas, através de órgãos ou mecanismos formalmente representativos e estabelecidos para tal efeito.
3. **Reconhecer** a existência de um vínculo fundamental entre cultura e educação nos espaços formais e informais que incentivem a educação artística, o encorajamento à criatividade, o desfrute estético, o pensamento crítico e permitir, desta forma, um desenvolvimento humano integral.
4. **Gerar** âmbitos de integração socio-cultural para a infância e a juventude em situação de risco e exclusão social e com capacidades diferentes, difundindo os resultados das experiências regionais.

5. **Promover** os valores democráticos e a cultura de paz através de programas culturais dirigidos à infância e juventude, com menção especial à aqueles países que sofrem situações de violência, conflito armado ou deslocamento
6. **Estabelecer** políticas relacionadas com as indústrias culturais, as novas tecnologias da informação e o conhecimento, que garantam a circulação de produções com conteúdos que reflitam a diversidade cultural ibero-americana, como fonte de formação das identidades das crianças e dos jovens.
7. **Fomentar** a realização, o intercâmbio e a circulação de produções audiovisuais ibero-americanas, que espelhem a realidade sociocultural da infância e juventude da região.
8. **Impulsionar** como iniciativa de cooperação ibero-americana um programa integral de promoção e fomento ao livro e à leitura com ênfase na população infantil e juvenil, reconhecendo sua capacidade de ler e de criar.
9. **Propiciar** a incorporação de projetos específicos para a infância e a juventude no marco da cooperação ibero-americana.
10. **Coordenar** com os meios massivos de comunicação, em especial a televisão, as ações e programas que contribuam com o cumprimento do objetivos da presente Declaração.
11. **Gerar** projetos suscetíveis de atrair recursos da cooperação internacional e do setor privado, orientados a consolidar políticas e programas culturais dirigidos à infância e à juventude.

Por outra parte:

Nós, os Ministros, temos analizados os estados de situação dos diferentes Programas, projetos e iniciativas surgidos ao amparo das cumbres e, nesse sentido, trasladamos aos chefes de Estados e Governo nossa satisfação pelos resultados obtidos até o momento pelo Programa de desenvolvimento em apoio ao espaço audio-visual iberoamericano (IBERMEDIA), Programa em apoio ao desenvolvimentos de arquivos ibero-americanos (ADAI) e Repertório intergrado de livros à venda em ibero-américa (RILVI).

Tomamos nota dos avances registrados nos trabalhos preparatórios da Rede ibero-americana de teatros e salas de concerto (IBERESCENA), a rede de arquivos diplomática ibero-americanos (RADI) e o Forum ibero-americano de Bibliotecas Públicas, cuja próxima determinação em Programas Cumbre contribuirá para consolidar a cooperação cultural ibero-americana. Damos bem-vinda à Associação de Estados Ibero-americanos para o Desenvolvimento das bibliotecas Nacionais dos Países de Ibero-américa (ABINIA).

Saudamos a celebração da mostra de um livro infantil e juvenil, de um encontro iberoamericano de escritores de literatura infantil e juvenil, que se realizará em Panamá, no marco da X Cumbre, assim como as iniciativas apresentadas nessa Conferência, tais como Vigias de patrimônio, Rede de Instituições museísticas e das artes plásticas de ibero-america (ibermuseos), Sistemas de informação cultural e intercâmbios por meios informáticos.

Agradecemos e flicitamos de maneira muito especial ao povo e ao Governo de Panamá pela recepção amável e pela magnífica organização desta conferência. Estendemos nosso agradecimento ao governo de Colômbia pela realização da reunião preparatória em Cartagena de Indias no passado mês de julho.

Valoramos a colaboração da Organização dos Estados Ibero-americanos para a Educação, Ciência e Cultura na celebração de ambas reuniões e, em nome da continuidade e consolidação destes foruns, les encomendamos, junto com a Secretaria Pró-tempore da Cumbre Ibero-americana, a organização da V Conferência Ibero-americana de Ministros e Responsáveis de Políticas Culturais, à realizar-se em Perú em 2001, segundo os procedimentos desenvolvidos no presente ano.

Nos congratulamos da proposta em marcha da Secretaria de Cooperação Ibero-americana, e alentamos seus esforços de coordenação com a Organização de Estados Ibero-americanos para a Educação, Ciência e Cultura, para o desenvolvimento de iniciativas de cooperação cultural na região.



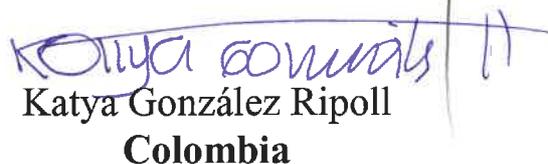
Hugo Guillermo Storero
Argentina



Tito Hoz de Vila Quiroga
Bolivia



María Emilia Rocha Mello
de Azevedo
Brazil



Katya González Ripoll
Colombia



Enrique Granados Moreno
Costa Rica



Claudio di Girolamo Carlini
Chile



Beatriz Parra Durango
Ecuador



José G. Herodier Samayoa
El Salvador



Luis Alberto de Cuenca y Prado
España



Otilia Lux de Cotí
Guatemala

MEDUC
República de Panamá
Ministerio de Educación



Organización
de Estados
Iberoamericanos

Para la Educación,
la Ciencia
y la Cultura

Germán Allan Padgett
Honduras

Alejandra de la Paz
México

Fernando Robleto Lang
Nicaragua

Osvaldo González Real
Paraguay

Patricia Salvção Barreto
Portugal

Víctor Manuel Vidal Cuesta
República Dominicana

Manuel Espinoza
Venezuela

CONFERENCIA IBEROAMERICANA DE MINISTROS DE CULTURA

Ciudad de Panamá, 5 y 6 de septiembre de 2000

AUTORIDADES DE LA CONFERENCIA

Doris Rosas de Mata
Panamá
Presidenta

Francisco José Piñón
Secretario General
O.E.I.

Rafael Ruiloba Caparrosa
Panamá
Co Presidente

Abel E. Prieto Jiménez
Cuba
Vicepresidente

Federico Salas Guevara Schultz
Perú
Vicepresidente

Antonio Mercader Urvoy
Uruguay
Relator